

odeon
THEATRE DE L'EUROPE

Iz Poutechestviya Oneguina
(Du Voyage d'Onéguine) (en russe, surtitré)

P
ou
s

Iz Poutechestviya Oneguina

(Du Voyage d'Onéguine) (en russe, surtitré)

d'Alexandre Pouchkine et Piotr Tchaïkovski
mise en scène Anatoli Vassiliev

scénographie Igor Popov et Anatoli Vassiliev

costumes Vadim Andreev

lumière Ivan Danichev, Taras Mikhailevski

son Andrei Zachesov

chorégraphie Vassili Yuchenko

chef de chœur Svetlana Anistratova

piano Natalia Nikolskaia

accessoires Tatiana Mischlanova

maquillage Irina Ivachkina

assistant à la mise en scène Illya Chirkov

surtitrage Natacha Isaeva

construction du Théâtre blanc Atelier de l'Odéon-Théâtre de l'Europe

et l'équipe technique de l'Odéon-Théâtre de l'Europe

PRODUCTION : Théâtre École d'art dramatique de Moscou

la tournée européenne est produite en collaboration avec Trajectoire-adm
(www.Trajectoire-adm.org)

REPRÉSENTATIONS : Odéon-Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier,

du mercredi 24 mai au samedi 27 mai 2006 à 20h

DURÉE DU SPECTACLE : 3h40 (1^{ère} partie 2h / entracte 20 min / 2^{ème} partie 1h20)

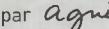
À LA LIBRAIRIE DU THÉÂTRE

vous trouverez *Eugène Onéguine* d'Alexandre Pouchkine aux éd. Folio Gallimard et aux éd. Actes Sud ; *Eugène Onéguine* de Piotr Tchaïkovski aux éd. Actes Sud ; *Au cœur de la pédagogie théâtrale. Rigueur et anarchie* d'Anatoli Vassiliev, aux éd. L'Entretemps.

Au bar de la Grande Salle des Ateliers Berthier, à partir de 18h30, Trendy's vous propose une restauration rapide ainsi qu'une sélection de vins des Caves Legrand.

 Des casques amplificateurs destinés aux malentendants sont à votre disposition. Renseignez-vous auprès du personnel d'accueil.

L'espace d'accueil est fleuri par  VALENTINE FLEURISTE

Le personnel d'accueil est habillé par  agnès b.

 Le Monde

avec

Igor Yatsko

Maria Zaykova

Alexander Ogarev

Olga Balandina

Kirill Grebenchikov

Alla Kazakova

Oleg Malakhov

Konstantin Michin

Guzel Shiryaeva

Vasily Youchenko

les solistes

Vadim Andreev

Igor Danilov

Sergey Vasiltchenko

le chœur

Timour Abrasuilov

Svetlana Anistratova

Elena Berdnikova

Maria Chirkova

Elena Gavrilova

Anna Gusarova

les danseurs

Ira Gonto

Anna Garafeeva

les musiciens

Sylvain Favre

Olivier Rabet

Corentin Bordelot

Valentin Mussou

Charlotte Testud

violon

violon

alto

violoncelle

contrebasse



Comme d'un théâtre donné par le ciel

Pour ne plus revenir là-dessus, je dirai la chose suivante : le théâtre, je le fais seul. Je préfère la solitude, pour ne gêner personne et pour que personne ne vienne gêner. J'aime beaucoup les acteurs, et je fais tout pour qu'ils soient créateurs sur scène. Je ne veux pas que l'acteur soit l'interprète de la volonté du metteur en scène. Je ne veux pas qu'il soit l'esclave du personnage. Je ne veux même pas qu'il soit l'esclave de la pièce. Je veux entrer dans la salle et découvrir une personnalité hors du commun. J'attends de cette personnalité une découverte.

J'ai fini de penser que le théâtre était là pour éduquer le public. Je pense que le théâtre, c'est une expérience

qu'accomplissent les acteurs eux-mêmes. Je pense que ceux qui arrivent à la connaissance de la vérité, ce sont les acteurs en jeu. Si les acteurs en coulisses, dans leurs loges, sont prêts à entrer en scène pour y accomplir cet acte, l'acte de connaissance, s'ils ont ce courage et cette faculté, ce théâtre me plaira. Et ce sera la même chose pour le public, parce qu'il va être témoin d'un processus : la découverte et l'accès à la connaissance d'un groupe d'acteurs. Et c'est pourquoi j'ai cessé de monter des spectacles pour constituer un ensemble d'acteurs. D'habitude, ce mot désigne un groupe d'acteurs moyennement doués aimant vivre en collectivité. Il compte généralement une ou deux

stars. Il est souhaitable qu'elles aient bon caractère, qu'elles aient de bons rapports avec ces acteurs moyens, que les acteurs moyens aient de bons rapports avec les stars. Cela s'appelle l'*«éthique»*. Tout le monde sait qui compose la troupe, mais fait mine de l'ignorer. Tout le monde va répétant : «Ah, quel bon spectacle, quel bon metteur en scène, et quelles stars !» Et moi j'ai préféré un groupe constitué exclusivement de stars. C'est-à-dire des personnalités les plus insupportables qui soient, l'insupportabilité optimale : que des gens de talent, incapables de vivre ensemble, mais qui vont vivre ensemble, parce que la théorie, l'éthique et l'acte même de théâtre sont plus élevés, plus puissants, que leur talent. Et ce sont ces gens-là que j'ai formés. C'est un travail très difficile car l'amour-propre est toujours là qui résiste. Il faut faire de grands sacrifices : oublier, renoncer à la gloire. N'avoir plus rien. N'être personne.

Ces gens qui ne sont personne se réunissent et deviennent quelqu'un en présence d'un public... autrefois, je faisais toujours le même rêve : j'entre au théâtre... – et ensuite je l'ai construit, ce théâtre –, j'entre, et la première chose que j'entends, ce sont des voix. Ce sont les voix des habitants du ciel, des voix fortes et claires, et elles sont transparentes, et elles sont si transparentes qu'elles n'ont rien de quotidien, de banal : c'était une sorte de rêve ensoleillé, céleste.

Et ensuite je continue, et je vois les acteurs réels. Je vois, ce sont des gens, ce sont des êtres corporels, physiques. Mais malgré tout, c'est comme un éther, ils sont comme immatériels. Ils sont très légers – des nuages. C'est ce théâtre dont j'ai rêvé. Comme d'un théâtre donné par le ciel et venu à la terre.

Anatoli Vassiliev

(*Six ou sept leçons de théâtre*, trad. Martine Néron, P. O. L., 1999, pp. 110-112).



prochainement

> ATELIERS BERTHIER GRANDE SALLE

2 > 4 JUIN 06

Dantons Tod

(La Mort de Danton)

de GEORG BÜCHNER

mise en scène CHRISTOPH MARTHALER

avec Jean-Pierre Cornu,
Judith Engel, Altea Garrido,
Olivia Grigolli, Robert Hunger-Bühler,
Üeli Jäggi, Jürg Kienberger,
Bernhard Landau, Matthias Matschke,
Hanspeter Müller-Drossart,
Josef Ostendorf, Martin Schütz,
Thomas Stache, Bettina Stucky,
Graham F. Valentine



À mesure que le temps ralentit en touchant à sa fin, le Café de l'Histoire baisse son rideau de fer, ne laissant plus que Danton et ses amis, ses derniers clients attardés, finir la soirée en tête-à-tête avec la mort qui les dépose de tous leurs masques. Une version ironique et tendre du chef-d'œuvre de Büchner, au son des chants de toutes les révoltes.

Représentations ven. 2 et sam. 3 à 20h,
le dim. 4 à 15h

> THÉÂTRE DE L'ODÉON

7 > 10 JUIN 06

Corps otages

de JALILA BACCAR

mise en scène FADHEL JAÏBI

avec Jalila Baccar, Fatma Ben Saidane,
Jamel Madani, Moez M'rabet,
Besma El Euchi, Lobna M'likha,
Wafa Tabboubi, Riadh Hamdi,
Hajer Garsallaoui, Khaled Bouzid,
Hosni Akrimi

Fadhel Jaïbi pratique un théâtre direct et convulsif, qui interroge la condition de l'*homo tunisianus* contemporain. Sa réflexion part cette fois-ci du geste d'une jeune enseignante qui se fait exploser dans la cour de son établissement, au pied du drapeau tunisien – c'est-à-dire, comme le note Jaïbi avec une froide ironie, «si loin des lieux où l'on se fait habituellement exploser».

Représentations du mer. 7 au sam. 10 juin
à 20h



> ATELIERS BERTHIER

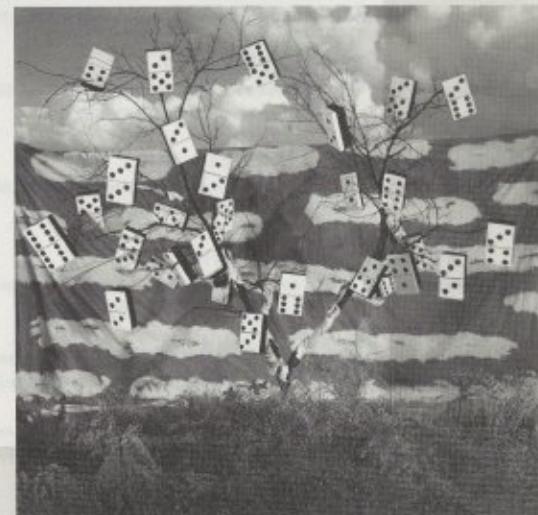
Berthier '06

Un festival pour les jeunes acteurs

du 9 au 11 juin et du 16 au 18 juin 2006

Pour la deuxième année consécutive, pendant quelques journées de juin, l'Odéon-Théâtre de l'Europe et le jeune théâtre national (JTN) offriront au théâtre à venir une chance de se mettre en jeu. Sur un rythme de festival, plusieurs spectacles issus de grandes écoles d'art dramatique ainsi que du JTN se succèderont donc dans les deux salles et le foyer de Berthier. Qu'est-ce qui agite les jeunes professionnels à l'orée de leur carrière ? Que naît-il de ces rencontres entre promotions et compagnies de la même génération ? Curiosité de comprendre, espoir de découvrir, ambiance effervescente : tels sont les enjeux et les atouts d'une manifestation qui devrait à nouveau réunir un large public et de nombreux professionnels.

Programme détaillé
disponible à l'accueil du
Théâtre et consultable
sur notre site :
www.theatre-odeon.fr



ODEON
THEATRE DE L'EUROPE

Théâtre de l'Odéon / Ateliers Berthier

saison 2006 - 2007

Abonnez-vous !

28 sept. > 2 déc. 06

Théâtre de l'Odéon / 6^e

5 > 28 oct. 06

Ateliers Berthier / 17^e

16 > 25 nov. 06

Ateliers Berthier / 17^e

9, 12 et 13 déc. 06

Ateliers Berthier / 17^e

13 janv. > 24 fév. 07

Ateliers Berthier / 17^e

18 > 27 janv. 07

Théâtre de l'Odéon / 6^e

22 fév. > 31 mars 07

Théâtre de l'Odéon / 6^e

8 > 31 mars 07

Ateliers Berthier / 17^e

29 mars > 28 avril 07

Ateliers Berthier / 17^e

6 > 7 avril 07

Théâtre de l'Odéon / 6^e

27 avril > 2 juin 07

Ateliers Berthier / 17^e

10 > 20 mai 07

Théâtre de l'Odéon / 6^e

juin 07

Ateliers Berthier / 17^e

Quartett création

de HEINER MÜLLER / mise en scène ROBERT WILSON

Baal création

de BERTOLT BRECHT / mise en scène SYLVAIN CREUZEAULT

Hey Girl !

SOCIETAS RAFFAELLO SANZIO / ROMEO CASTELLUCCI

Cassandra création

monodrame d'après CHRISTA WOLF / musique MICHAEL JARRELL
mise en scène GEORGES LAVAOUANT

Le Roi Lear reprise

de WILLIAM SHAKESPEARE / mise en scène ANORÉ ENGEL

Zaratustra en polonois surtitré

d'après FRIEORICH NIETZSCHE et EINAR SCHLEEF
mise en scène KRYSTIAN LUPA

L'Affaire de la rue de Lourcine

d'EUGÈNE LABICHE / mise en scène JÉRÔME OESCHAMPS et MACHA MAKEÏEFF

Base 11/19

conception GUY ALLOUCHERIE – MARTINE CENORE – HOWARD RICHARD
mise en scène GUY ALLOUCHERIE

Thérèse création

texte anonyme, attribué au marquis BOYER D'ARGENS
mise en scène ANATOLI VASSILIEV

Les Cenci

d'après ANTONIN ARTAUD / livret et musique GIORGIO BATTISTELLI
mise en scène GEORGES LAVAOUANT

La Tempête en quatre langues surtitrées

de WILLIAM SHAKESPEARE / mise en scène DOMINIQUE PITOISSET

Il Ventaglio (L'Éventail) en italien surtitré

de CARLO GOLOONI / mise en scène LUCA RONCONI

Berthier'07

un festival pour les jeunes acteurs

01 44 85 40 40 / theatre-odeon.fr